

الْحَرْفُ الْكَبِيرُ

La lettre majuscule

تستعمل الحروف الكبيرة بصفة عامة في بداية الجمل، وأسماء العلم. وتستعمل لتمييز بعض الكلمات، وأحيانا لتمييز المعنى المعطى لها.

La capitale de l'Algérie est Alger.

Les enfants construisent des châteaux de sable.

الحرف الكبير وعلامة الوقف

Majuscule et ponctuation

نكتب بالحرف الكبير، الحرف الأول للكلمة الموجودة في بداية الجملة.

Je ne roule qu'en voiture.

نكتب بالحرف الكبير، الحرف الأول للكلمة التي تأتي بعد علامة تعجب، وعلامة الاستفهام، وعلامة الحذف إذا انتهت بها الجملة.

Vous allez loin ? Non je suis arrivé. Arrêtez-vous ! Je suis blessé. Il y avait des voitures bleues, noires, jaunes... Mais le départ n'était pas encore donné.

عدا في وسط جملة أين نحتفظ بالحرف صغيرا

Il courait à perdre haleine... mais il savait qu'il ne gagnerait pas..

✍ نكتب بالحرف الكبير الحرف الأول للكلمة التي تأتي بعد علامتي الاقتباس « guillemets ».

« Vraiment ce spectacle est féérique ».

إلا في حالة استثنائية حيث نضع الحرف الكبير وذلك إذا أتت علامتي الاقتباس بعد نقطتين (عادة نكتب بالحرف الصغير بعد النقطتين).

Il s'écria : « Rendez-vous ! »

✍ نكتب بالحرف الكبير الحرف الأول للكلمات التي تأتي في بداية الأبيات الشعرية.

Tu as passé les mois de l'année dans la distraction et l'insouciance,
Sans même prendre garde de considérer Mouharram avec déférence.

✍ الحرف الأول من قائمة عناصر، وتعداد:

Il existe trois types de périphériques :

1. Les périphériques d'entrée
2. Les périphériques de sortie
3. Les périphériques d'entrées et sortie

في رسالة بعد تقديم عبارات المجاملة :

Monsieur le Maire..

J'ai l'honneur de vous adresser ce courrier pour...

الحرف الكبير وأسماء العلم

Majuscule et noms propres

لا تتغير أسماء العلم (ولو لم يكن لديها محدد « **déterminant** ») وتكتب بحرف كبير.
نكتب بحرف كبير:

أسماء الأشخاص، وأسماء العائلة، والأسماء، والألقاب، والأسماء المستعارة، والشخصيات الحاكمة وأحفادهم (ملوك، وأباطرة...).

Il est venu avec Arthur.

Cher monsieur Dupont.

Stade Marcel Soulan.

Charles de Gaulle.

Les Carolingiens.

أسماء الأماكن والشوارع، والقرى، والبلدات، والمدن، والمناطق، والجبال، والأنهار، والمعالم، والمؤسسات، والدول، والبلدان، والجزر، والبحار، والنجوم، والكواكب (باستثناء الأرض، والشمس، والقمر) وعموما تعتبر كأسماء علم، وتتبع القاعدة).

La rue de la République.

La mer du Nord.

Le Gers.

La Haute-Garonne.

Les États-Unis.

إذا كتب اسم مدينة بأداة التعريف، فهذا الأخير سيكون جزءا من المنطقة، ويجب أن نكتب حرفه الأول كبيرا، ولكن لا يكمن تطبيق هذه القاعدة على أسماء الجبال أو الأنهار، أو الجزر:

La Rochelle, les Pyrénées, la Garonne.

يأخذ حرفا كبيرا الاسم المشتق من أماكن يقطن بها السكان أو أيضا مجموعة من البشر:

Les Parisiens, les Toulousains, les Bakairis du Brésil, les Noirs...

إذا كان الاسم صفة، فيمكن الكتابة بالحرف الكبير أو الصغير:

Son père est belge.

– Son père est Belge.

نكتب بالحرف الكبير أسماء الحيوانات في بعض الحالات، وفي الأسطورات :

Le Corbeau et le Renard. La Poule aux œufs d'or...

نكتب بالحرف الكبير أسماء الفترات التاريخية أو الأحداث التاريخية:

La Révolution

وعند التدقيق في التاريخ نكتبها بحرف صغير :

La révolution de 1789

بعض الأسماء المجردة، والعبارات، وعناوين الشرف، والفترات التاريخية، والعلامات التجارية :

L'Art, la Justice, l'Humanité, Renault, Majesté, Pernod, Ricard...

يتم استخدام الحرف الكبير كعلامة للاحترام :

Monsieur

Madame

Docteur

Sa Majesté

Son Excellence

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de ma considération distinguée.

Le président de la République

تكتب أسماء الرياح بحرف صغير :

Le mistral. Le sirocco.

إذا دل الاسم المركب على منطقة، فيكتب بحرفين كبيرين، وذلك إذا لم يكن لديه مفعول به:

Habiter dans le Sud-Ouest.

وبحرفين صغيرين، إذا كان لديه مفعول به:

Habiter dans le sud-ouest de la France.

الحرف الكبير للصفات الوصفية

Majuscules et adjectifs qualificatifs

تكتب الصفة التي تتبع الاسم بحرف كبير:

عندما ترافق اسما جغرافيا معروفا.

Le mont Blanc. Le golfe Persique.

عندما ترافق اسما جغرافيا أو اسم جمعية :

Les Pays-Bas. La Croix-Rouge.

إذا اشتملت على علامة التقدير :

Son Altesse Royale.

كتابة الصفة التي تتقدم الاسم بحرف كبير

تأخذ الصفة التي تتقدم الاسم حرفا كبيرا:

Le Premier ministre.

عندما يتقدم بعض الأسماء الخاصة أو المركبة بصلة الوصل « un trait d'union » :

La Grande-Bretagne.

وضع علامة على الأحرف الكبيرة

في الطباعة الفرنسية نضع علامات على الأحرف الكبيرة، كقاعدة عامة، غير أنه لا يُجمع على ذلك. يبدو أن من الحكمة وضع العلامات على الأحرف الكبيرة في النصوص المكتوبة كليا بحجم كبير، لتجنب سوء الفهم.

IL EST INTERNE A L'HOPITAL (interne ou interné ?)

L'ASSASSIN TUE. LE POLICIER TUE (tue ou tué ?)

LES PARENTS INDIGNES (indignes ou indignés ?)

L'AUGMENTATION DES RETRAITES (des retraites ou des retraités ?)